

## Chambre des Représentants

SESSION 1983-1984

10 AVRIL 1984

### PROJET DE LOI

établissant le texte néerlandais  
et adaptant le texte français de la loi  
du 19 décembre 1864 relative aux fondations  
en faveur de l'enseignement public  
ou au profit des boursiers

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE (1)

PAR M. GEHLEN

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi est dans la ligne d'une série de projets de lois établissant le texte néerlandais de lois anciennes élaborées en français.

Le projet ne modifie donc aucunement la teneur de la loi du 19 décembre 1864 relative aux fondations en faveur de l'enseignement public ou au profit de boursiers.

L'adaptation du texte français proposée par l'article 2 se limite, par ailleurs, à apporter une série de modifications de forme consistant à adapter des dispositions qui ont été implicitement modifiées ou qui sont dépassées et à abroger expressément des textes déjà abrogés tacitement.

#### (1) Composition de la Commission :

Président : M. L. Remacle.

A. — Membres : MM. Bourgeois, Gehlen, Grafé, L. Remacle, Suykerbuyk, Van den Brande, Verhaegen. — MM. Brouhon, Collignon, J.-J. Delhaye, Derycke, Mme Detiége, MM. Mottard, Van den Bossche, N. — MM. De Groot, Henrion, Huylebrouck, Mundeleer, Van Belle, Van de Velde. — MM. Baert, Belmans.

B. — Suppléants : Mme Demeester-De Meyer, MM. le Hardy de Beaulieu, J. Michel, Piot, Steverlynck, Thys, Wauthy, Willems. — MM. Baudson, Bossuyt, Mme Brenz, MM. Dejardin, Gondry, Tobback, Vanvelthoven, Willockx, N. — MM. Barzin, A. Claes, De Decker, De Greve, De Winter, Klein, Verberckmoes. — MM. R. Declercq, F. Vansteenkiste, Verniers.

Voir :

704 (1982-1983) :

— N° 1 : Projet de loi.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1983-1984

10 APRIL 1984

### WETSONTWERP

tot vaststelling van de Nederlandse tekst  
en tot aanpassing van de Franse tekst van de wet  
van 19 december 1864 betreffende de stichtingen  
ten voordele van het openbaar onderwijs  
of ten bate van bursalen

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER GEHLEN

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp ligt in de lijn van een reeks wetsontwerpen tot vaststelling van de Nederlandse tekst van oude in het Frans gestelde wetten.

De inhoud van de wet van 19 december 1864 betreffende de stichtingen ten voordele van het openbaar onderwijs of ten bate van bursalen wordt dus niet gewijzigd.

Voor het overige blijft de in artikel 2 voorgestelde aanpassing van de Franse tekst beperkt tot enkele wijzigingen naar de vorm met het oog op de aanpassing van de bepalingen die impliciet zijn gewijzigd of achterhaald en de uitdrukkelijke opheffing van teksten die reeds stilzwijgend waren opgeheven.

#### (1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer L. Remacle.

A. — Leden : de heren Bourgeois, Gehlen, Grafé, L. Remacle, Suykerbuyk, Van den Brande, Verhaegen. — de heren Brouhon, Collignon, J.-J. Delhaye, Derycke, Mevr. Detiége, de heren Mottard, Van den Bossche, N. — de heren De Groot, Henrion, Huylebrouck, Mundeleer, Van Belle, Van de Velde. — de heren Baert, Belmans.

B. — Plaatsvervangers : Mevr. Demeester-De Meyer, de heren le Hardy de Beaulieu, J. Michel, Piot, Steverlynck, Thys, Wauthy, Willems. — de heren Baudson, Bossuyt, Mevr. Brenz, de heren Dejardin, Gondry, Tobback, Vanvelthoven, Willockx, N. — de heren Barzin, A. Claes, De Decker, De Greve, De Winter, Klein, Verberckmoes. — de heren R. Declercq, F. Vansteenkiste, Verniers.

Zie :

704 (1982-1983) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

En effet, les modifications apportées à la loi le 10 août 1925 et le 12 avril 1929 ainsi que les modifications apportées à d'autres lois nécessitent l'adaptation du texte français.

Les points 2) et 5) de l'article 2 proposent des modifications dans ce sens.

Ainsi, à l'article 16 de loi, les mots « peines afflictives et infamantes » sont remplacés par les mots « peines criminelles » et les mots « la mise sous la surveillance de la police » sont supprimés, tandis qu'à l'article 47, la dernière phrase « la transcription des actes qui précéderont l'acceptation définitive se fera en débet » est supprimée, conformément à l'article 28 de la loi du 30 août 1913, supprimant le droit de transcription pour les actes de donation.

Les points 1), 3), 4) et 6) de l'article 2 consistent en une série de corrections de texte.

\* \* \*

Les deux articles et le projet de loi sont adoptés à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*

A. GEHLEN

*Le Président,*

L. REMACLE

Ingevolge de wijzigingen in de bovengenoemde wet op 10 augustus 1925 en 12 april 1929, alsmede ingevolge wijzigingen in andere wettelijke bepalingen, moet ook de Franse tekst worden aangepast.

Die aanpassing wordt voorgesteld in de punten 2) en 5) van artikel 2.

Zo worden onder meer in artikel 16 de woorden « peines afflictives et infamantes » vervangen door de woorden « peines criminelles » en de woorden « la mise sous la surveillance de la police » weggelaten. In artikel 47 wordt de laatste zin weggelaten, die luidde: « La transcription des actes qui précéderont l'acceptation définitive se fera en débet », overeenkomstig artikel 28 van de wet van 30 augustus 1913, waarbij het overschrijdingsrecht voor akten van schenking werd afgeschaft.

De punten 1), 3), 4) en 6) van artikel 2 hebben betrekking op een aantal tekstverbeteringen.

\* \* \*

De beide artikelen en het wetsontwerp worden eenparig aangenomen.

*De Rapporteur,*

A. GEHLEN

*De Voorzitter*

L. REMACLE